

Her Majesty The Queen *Appellant*;

and

Roy Sheets *Respondent*.

1970: November 17, 18; 1971: February 1.

Present: Fauteux C.J. and Abbott, Martland, Judson, Ritchie, Hall, Spence, Pigeon and Laskin JJ.

ON APPEAL FROM THE SUPREME COURT OF
ALBERTA, APPELLATE DIVISION

Criminal Law—Appeals—Breach of trust by elected municipal official—Indictment quashed—Crown's right to appeal—Judgment or verdict of acquittal—Meaning of "official"—Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, ss. 99, 103, 510(1), 584(1)(a).

The respondent, an elected municipal official, was charged with a breach of trust in connection with the duties of his office by causing payment to be made out of the County funds for work done for his personal benefit on his own lands, contrary to s. 103 of the *Criminal Code*. He moved, before plea, to quash the indictment on the ground that it did not disclose any offence known to law. The trial judge quashed the indictment on the ground that a municipal officer or a municipal official could not be charged under s. 103 as the Code made it clear that there was a difference between an "official" and a "municipal official". The appeal of the Crown was dismissed by a majority judgment of the Appellate Division on the ground that this was not a judgment or verdict of acquittal within the meaning of s. 584(1)(a) of the Code. The Crown was granted leave to appeal to this Court, which reserved the question of jurisdiction of this Court in the matter to be decided by the tribunal hearing the appeal.

Held: The appeal should be allowed.

The grounds upon which the trial judge proceeded to maintain the motion to quash are not founded on procedural or technical defects in the indictment; on the contrary, his judgment is predicated on the interpretation he gave to the provisions of s. 103. His judgment was, in essence, tantamount to a judgment rendered in a case tried on the merits. If the respondent were charged subsequently for the same offence, a plea of *autrefois acquit* would lie. Being

Sa Majesté La Reine *Appelante*;

et

Roy Sheets *Intimé*.

1970: les 17 et 18 novembre; 1971: le 1^{er} février.

Présents: Le Juge en Chef Fauteux et les Juges Abbott, Martland, Judson, Ritchie, Hall, Spence, Pigeon et Laskin.

EN APPEL DE LA CHAMBRE D'APPEL DE LA COUR
SUPRÊME DE L'ALBERTA

Droit criminel—Appel—Abus de confiance par fonctionnaire municipal élu—Annulation de l'acte d'accusation—Droit d'appel de la Couronne—Jugement ou verdict d'acquiescement—Sens du mot «fonctionnaire»—Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, art. 99, 103, 510(1), 584(1)(a).

L'intimé, un fonctionnaire municipal élu, a été accusé d'avoir commis un abus de confiance relativement aux devoirs de sa charge en faisant en sorte que soient payés sur les fonds du Comté des travaux exécutés pour son compte personnel sur ses propres immeubles, contrairement à l'art. 103 du *Code criminel*. Il a présenté une motion, avant de plaider, pour faire annuler l'acte d'accusation pour le motif que cet acte ne faisait état d'aucune infraction en droit. Le juge de première instance a annulé l'acte d'accusation pour le motif qu'on ne peut porter d'accusation en vertu de l'art. 103 contre un agent ou un fonctionnaire municipal parce que le Code établit clairement une distinction entre un «fonctionnaire» et un «fonctionnaire municipal». L'appel de la Couronne a été rejeté par la majorité en Chambre d'appel pour le motif qu'il se s'agissait pas d'un jugement ou verdict d'acquiescement au sens de l'alinéa (a) du par. (1) de l'art. 584 du Code. La Couronne a obtenu la permission d'appeler à cette Cour, qui a réservé aux Juges qui entendraient l'appel la décision sur la question de la compétence de cette Cour en la matière.

Arrêt: L'appel doit être accueilli.

Les motifs sur lesquels le juge de première instance s'est appuyé pour accueillir la motion pour faire annuler l'acte d'accusation ne tiennent pas à des vices de procédure ou de pure forme; au contraire, son jugement se fonde sur l'interprétation qu'il a donnée à l'art. 103. Son jugement équivaut, essentiellement, à un jugement rendu dans une affaire entendue au fond. Si l'intimé était subséquemment inculpé de la même infraction, il y aurait ouverture

thus a final judgment or verdict of acquittal resting on a question of law alone, the Attorney General had a right of appeal to the Court of Appeal.

The respondent, as an elected municipal official, is an official holding an office within the meaning of s. 103 of the Code and, as such, subject to the provisions of that section. The position held by the respondent is a position of duty, trust or authority in the public service or is a service under constituted authority. Hence, the respondent may be held to be an official holding an office within the meaning of s. 99(e)(i) and 99(e)(ii) of the Code.

APPEAL by the Crown from a judgment of the Supreme Court of Alberta, Appellate Division¹, affirming a judgment of the trial judge quashing the indictment. Appeal allowed.

Ross Paisley, for the appellant.

A. M. Harradence, Q.C., for the respondent.

The judgment of the Court was delivered by

THE CHIEF JUSTICE—On September 29, 1969, respondent appeared before Mr. Justice H. W. Riley, in the Trial Division of the Supreme Court of Alberta, on an indictment preferred under s. 103 of the *Criminal Code*. Section 103 provides that:

103. Every official who, in connection with the duties of his office, commits fraud or a breach of trust is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years, whether or not the fraud or breach of trust would be an offence if it were committed in relation to a private person.

The indictment against Roy Sheets reads as follows:

That he at or near Red Deer in the Judicial district of Red Deer in the Province of Alberta between the 1st day of October, A.D. 1966, and the 30th day of November, A.D. 1966, did, being an official, unlawfully commit a breach of trust in connection with the duties of his office, namely as a member of the Council of the County of Red Deer, to wit: by causing payment to be made out of the County of

à plaider d'autrefois acquit. Comme il s'agit d'un jugement ou verdict d'acquiescement définitif sur une question de droit seulement, le procureur général avait le droit d'en appeler à la Chambre d'appel.

L'intimé, étant un fonctionnaire municipal élu, est un fonctionnaire qui détient une charge au sens de l'art. 103 du Code et est, à ce titre, assujéti aux dispositions de cet article. Le poste qu'occupe l'intimé est un poste de responsabilité, de confiance ou d'autorité dans le service public ou est un service relevant d'une autorité constituée. On peut donc considérer que l'intimé est un fonctionnaire qui détient une charge au sens du sous-alinéa (i) de l'alinéa (e) de l'art. 99 et du sous-alinéa (ii) de l'alinéa (e) de l'art. 99 du Code.

APPEL de la Couronne d'un jugement de la Chambre d'appel de la Cour suprême de l'Alberta¹, confirmant une décision du juge de première instance annulant l'acte d'accusation. Appel accueilli.

Ross Paisley, pour l'appelante.

A. M. Harradence, c.r., pour l'intimé.

Le jugement de la Cour a été rendu par

LE JUGE EN CHEF—Le 29 septembre 1969, l'intimé a comparu devant M. le Juge H. W. Riley, en la division de première instance de la Cour suprême d'Alberta, sur une accusation intentée en vertu de l'art. 103 du *Code criminel*. L'article 103 statue:

103. Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans tout fonctionnaire qui, relativement aux devoirs de sa charge, commet une fraude ou un abus de confiance, que la fraude ou l'abus de confiance constitue ou non une infraction s'il est commis à l'égard d'un particulier.

L'acte d'accusation déposé contre Roy Sheets se lit comme suit:

[TRADUCTION] D'avoir, à Red Deer, ou aux environs de Red Deer, dans le district judiciaire de Red Deer, en la province d'Alberta, entre le 1^{er} octobre 1966 et le 30 novembre 1966, étant fonctionnaire, illégalement commis un abus de confiance relativement aux devoirs de sa charge, savoir, comme membre du Conseil du comté de Red Deer, d'avoir fait en sorte que soient payés sur les fonds du comté de

¹ (1970), 73 W.W.R. 617.

¹ (1970), 73 W.W.R. 617.

Red Deer funds for work done for the personal benefit of the said Roy Sheets on his lands contrary to the Criminal Code.

On the arraignment, respondent, pursuant to s. 510(1), moved, before plea, to quash the indictment on the ground that it did not disclose any offence known to law. After argument, the learned judge took the matter under advisement and, by judgment rendered on November 18, 1969, he quashed the indictment for reasons thus expressed:

A municipal officer or a municipal official cannot be charged under section 103 as the Code makes it clear that there is a difference between an official and a "municipal official". The word official is defined and it is clearly an office which is involved with either the federal or provincial government.

The Crown appealed from this decision to the Appellate Division of the Supreme Court, pursuant to s. 584(1)(a) which provides that:

584. (1) The Attorney General or counsel instructed by him for the purpose may appeal to the court of appeal

(a) against a judgment or verdict of acquittal of a trial court in proceedings by indictment on any ground of appeal that involves a question of law alone, or ...

At the hearing of the appeal, respondent submitted (i) that a judgment quashing an indictment is not "a judgment or verdict of acquittal" within the meaning of s. 584(1)(a) and, consequently, the Crown had no right of appeal in the premises and (ii) that the judgment of Riley J. is well-founded.

Respondent's first submission was acceded to by Johnson and McDermid, J.J.A., who relied on the decision of this Court in *Kipp v. The Attorney General of Ontario*². This, being decisive of the appeal, the learned judges did not deal with respondent's second submission. Kane, J.A., dissented. Resting his opinion on the decision of

Red Deer, des travaux exécutés pour le compte personnel dudit Roy Sheets, sur ses immeubles, contrairement au *Code criminel*.

Lors de l'interpellation, l'intimé, selon le par. (1) de l'art. 510, a présenté une motion, avant de plaider, pour faire annuler l'acte d'accusation pour le motif que cet acte ne faisait état d'aucune infraction en droit. Après la présentation d'arguments, le savant Juge a pris la question en délibéré et par jugement prononcé le 18 novembre 1969, il a annulé l'acte d'accusation pour les raisons suivantes:

[TRADUCTION] On ne peut porter d'accusation en vertu de l'art. 103, contre un agent ou un fonctionnaire municipal, parce que le *Code* établit clairement une distinction entre un fonctionnaire et un «fonctionnaire municipal». Le mot «fonctionnaire» est défini et il s'agit nettement d'une charge relevant soit du gouvernement fédéral, soit d'un gouvernement provincial.

La Couronne a appelé de cette décision à la Chambre d'appel de la Cour suprême, en vertu de l'alinéa (a) du par. (1) de l'art. 584, qui prescrit:

584. (1) Le procureur général ou un conseil ayant reçu de lui des instructions à cette fin peut introduire un recours devant la cour d'appel

(a) contre un jugement ou verdict d'acquiescement d'une cour de première instance à l'égard de procédures par acte d'accusation sur tout motif d'appel qui comporte une question de droit seulement; ou ...

A l'audition de l'appel, l'intimé a prétendu (i) qu'un jugement annulant un acte d'accusation n'est pas «jugement ou verdict d'acquiescement» au sens de l'alinéa (a) du par. (1) de l'art. 584 et que, par conséquent, la Couronne n'avait aucun droit d'appel dans les circonstances et (ii) que le jugement de M. le Juge Riley était bien fondé.

MM. les Juges Johnson et McDermid ont fait droit au premier moyen de l'intimé en s'appuyant sur l'arrêt de cette Cour dans *Kipp c. Le procureur général d'Ontario*². Comme cela réglait le sort de l'appel, les savants Juges n'ont pas examiné le second moyen de l'intimé. M. le Juge Kane a été dissident. Se fondant sur l'arrêt de

² [1965] S.C.R. 57, 45 C.R. 1, [1965] 2 C.C.C. 133.

² [1965] R.C.S. 57, 45 C.R. 1, [1965] 2 C.C.C. 133.

this Court in *Lattoni and Corbo v. The Queen*³, he found that the judgment under review was a judgment or verdict of acquittal on a question of law alone and, accordingly, one from which the Crown had a right of appeal. Having then considered the appeal on the merits, the learned judge rejected, as ill-founded, the view that a municipal officer or a municipal official cannot be charged under s. 103 of the Code. In the result, the appeal of the Crown was dismissed by a majority judgment of the Appellate Division⁴.

The Crown then sought leave to appeal from this decision to this Court on the grounds that the Appellate Division erred in failing to hold that the judgment of Riley J. was a judgment or verdict of acquittal and that the indictment disclosed a good and valid charge against the accused. Respondent opposed this application, on the basis that this Court had no jurisdiction in the matter. The Court granted leave, reserving the question of jurisdiction to be decided by the tribunal hearing the appeal.

Dealing with the question of jurisdiction:—If the judgment quashing the indictment in this case is “a judgment or verdict of acquittal” on a question of law alone, then the Attorney General had a right of appeal *de plano* from this judgment to the Appellate Division of the Supreme Court, pursuant to s. 584(1)(a) and, from the judgment of the latter Court dismissing his appeal, he now has a right of appeal *de plano* to this Court on the question of law on which Kane, J.A., dissented and, with leave of this Court, a right of appeal on any other question of law; the whole, as provided by the relevant parts of s. 598 of the Code, enacting that:

598. (1) Where a judgment of a court of appeal . . . dismisses an appeal taken pursuant to paragraph (a) of subsection (1) . . . of section 584, the Attorney General may appeal to the Supreme Court of Canada

(a) on any question of law on which a judge of the court of appeal dissents, or

cette Cour dans *Lattoni et Corbo c. La Reine*³, il a conclu que le jugement contesté constituait un jugement ou verdict d'acquiescement sur une question de droit seulement, et par conséquent, un jugement dont la Couronne pouvait interjeter appel. Après avoir étudié l'appel au fond, le savant Juge a rejeté comme mal fondée l'opinion qu'un agent ou fonctionnaire municipal ne peut être poursuivi en vertu de l'art. 103 du Code. En fin de compte, l'appel de la Couronne a été rejeté par la majorité en Chambre d'appel⁴.

La Couronne a alors demandé la permission de se pourvoir à l'encontre de cet arrêt devant cette Cour, pour le motif que la Chambre d'appel aurait commis une erreur en ne concluant pas que la décision du Juge Riley était un jugement ou verdict d'acquiescement et que l'acte d'accusation comportait une accusation valide contre l'inculpé. L'intimé a fait opposition à cette requête, soutenant que cette Cour n'avait pas compétence en la matière. Cette Cour a accordé la permission d'appeler, réservant aux juges qui entendraient le pourvoi la décision sur la question de la compétence.

Sur la question de compétence:—Si le jugement annulant l'acte d'accusation dans cette cause est «un jugement ou verdict d'acquiescement» sur une question de droit seulement, le procureur général avait un droit d'appel *de plano* de ce jugement à la Chambre d'appel de la Cour suprême, en vertu de l'alinéa (a) du par. (1) de l'art. 584, et, de l'arrêt de cette dernière Cour rejetant son appel, il a maintenant un droit d'appel *de plano* à cette Cour sur la question de droit au sujet de laquelle M. le Juge Kane a été dissident et, avec la permission de cette Cour, un droit d'appel sur toute autre question de droit; le tout selon les dispositions pertinentes de l'art. 598 du Code, qui édicte que:

598. (1) Lorsqu'un jugement d'une cour d'appel . . . rejette un appel interjeté aux termes de l'alinéa (a) du paragraphe (1) . . . de l'article 584, le procureur général peut interjeter appel devant la Cour suprême du Canada

(a) sur toute question de droit au sujet de laquelle un juge de la cour d'appel est dissident, ou

³ [1958] S.C.R. 603, 121 C.C.C. 317.

⁴ (1970), 73 W.W.R. 617.

³ [1958] R.C.S. 603, 121 C.C.C. 317.

⁴ (1970), 73 W.W.R. 617.

(b) on any question of law, if leave to appeal is granted by the Supreme Court of Canada...

As to the nature of the judgment of Riley J., I must say, with deference to the opinion expressed by the majority in the Appellate Division, that I am in respectful agreement with the conclusion reached by Kane, J.A. The grounds upon which Riley J. proceeded to maintain the motion to quash are not founded on procedural or technical defects in the indictment, such as duplicity and misjoinder or the omission of an essential allegation. On the contrary, his judgment is predicated on the interpretation he gave to the provisions of s. 103 under which respondent was charged. Thus, in his view, the accused—who, as indicated in the judgment of first instance, was conceded to be an elected municipal official,—could not, as such, be validly charged under these provisions which, properly interpreted, are referable only to an office involved with either the Federal or a Provincial Government.

In my opinion, this case is governed by the decision in *Lattoni and Corbo*, *supra*, where this Court unanimously agreed with the Court of Appeal of the province of Quebec, that the judgment quashing the indictment, in that case, was a judgment or verdict of acquittal because it rested upon the ground that criminal proceedings against the accused were prescribed.

The situation in the *Kipp* case, *supra*, is quite different. Indeed, as it appears from the reasons of Judson J., who delivered the judgment for the majority, the Court proceeded on the basis that the objection of counsel for the accused was to “the form of the indictment”, and that the indictment was quashed by the County Court judge “on the sole ground that it was void for duplicity”. This Court, having then found the judgment of the County Court judge to be erroneous and having noted that it was common ground that there was no right of appeal from that decision, held that it was proper, in the circumstances, to issue a writ of mandamus directing the County Court judge to proceed with the trial.

(b) sur toute question de droit, si l'autorisation d'appel est accordée par la Cour suprême du Canada...

Quant à la nature du jugement de M. le Juge Riley, je dois dire, en toute déférence pour l'avis de la majorité de la Chambre d'appel, que je souscris respectueusement à la conclusion de M. le Juge Kane. Les motifs sur lesquels le Juge Riley s'est appuyé pour accueillir la motion pour faire annuler l'acte d'accusation ne tiennent pas à des vices de procédure ou de pure forme, par exemple la multiplicité ou la jonction injustifiée des infractions, ou l'absence d'un énoncé essentiel. Au contraire, son jugement se fonde sur l'interprétation qu'il a donnée à l'art. 103, en vertu duquel l'intimé a été inculpé. Ainsi, à son avis, l'accusé, à qui, comme l'indique le jugement de première instance, on a reconnu la qualité de fonctionnaire municipal élu, ne pouvait à ce titre être validement inculpé en vertu de cet article lequel, correctement interprété, vise uniquement une charge relevant soit du gouvernement fédéral, soit d'un gouvernement provincial.

A mon avis, la présente cause est régie par l'arrêt rendu dans l'affaire *Lattoni et Corbo* (précitée), où cette Cour a conclu unanimement, comme la Cour d'appel de la province de Québec, que le jugement annulant l'acte d'accusation, dans cette affaire-là, était un jugement ou un verdict d'acquiescement, parce qu'il se fondait sur le motif que les procédures criminelles contre les accusés étaient prescrites.

La situation dans l'affaire *Kipp* (précitée) est bien différente. En effet, comme il ressort des motifs du Juge Judson qui a rendu le jugement au nom de la majorité, la Cour s'est appuyée sur le fait que l'objection du procureur de l'accusé visait [TRADUCTION] «la forme de l'acte d'accusation» et également que le juge de la Cour de comté avait annulé l'acte d'accusation [TRADUCTION] «uniquement parce qu'il était nul du fait qu'il énonçait plus d'une infraction». Cette Cour, après avoir jugé que la décision du juge de la Cour de comté était erronée et constaté qu'il était reconnu qu'un appel ne pouvait être interjeté de cette décision, a conclu qu'il convenait, dans ces circonstances, de délivrer un bref de *mandamus* enjoignant au juge de la Cour de comté d'entendre le procès.

In my view, the judgment of Riley J., is, in essence, tantamount to a judgment rendered in a case tried on the merits and I am clearly of opinion that, were respondent charged subsequently for the same offence as the one embodied in the indictment, a plea of *autrefois acquit* would lie. Being thus a final judgment or verdict of acquittal resting on a question of law alone, the Attorney General could, as he did, appeal to the Appellate Division and, consequential to the dismissal of his appeal, further appeal to this Court.

I would add that the difficulty on this point appears to have arisen because of a loose use of language. On the view taken by Riley J., the accused should have been acquitted or the charge against him should have been dismissed.

Dealing with the merits of the appeal:—The issue is whether respondent,—who was conceded, in first instance, to be an elected municipal official,—is an official holding an office, within the meaning of s. 103 of Part III of the Code and, as such, subject to the provisions of that section.

The words “official” and “office” are referred to in s. 99, the definition section of Part III, entitled “Offences against the administration of law and justice”, and are defined as follows:

99. In this Part,

(e) “official” means a person who

- (i) holds an office, or
- (ii) is appointed to discharge a public duty;

* * *

(d) “office” includes

- (i) an office or appointment under the government,
- (ii) a civil or military commission, and
- (iii) a position or employment in a public department;

According to recognized rules of interpretation, the expression “means”, used in s. 99(e) with respect to the word “official”, is of an explanatory and restrictive nature and, in contradistinction, the expression “includes”, used in s. 99(d) with respect to the word “office”, is of an extensive nature. The definition of official in s. 99(e)(i) being, as it is, governed by the definition of office

Selon moi, le jugement de M. le Juge Riley équivaut, essentiellement, à un jugement rendu dans une affaire entendue au fond et je suis nettement d'avis que si l'intimé était subséquemment inculpé de la même infraction qu'énonce l'acte d'accusation, il y aurait ouverture à plaider d'*autrefois acquit*. Comme il s'agit d'un jugement ou verdict d'acquiescement définitif sur une question de droit seulement, le procureur général avait le droit, comme il l'a fait, d'en appeler à la Chambre d'appel et, son appel ayant été rejeté, de se pourvoir devant cette Cour.

J'ajouterais que la difficulté sur ce point paraît provenir d'un manque de précision dans l'emploi des termes. D'après le point de vue adopté par M. le Juge Riley, l'accusé aurait dû être acquitté ou l'accusation portée contre lui aurait dû être rejetée.

Sur le fond du pourvoi:—Il s'agit de savoir si l'intimé, à qui on a reconnu, en première instance, la qualité de fonctionnaire municipal élu, est un fonctionnaire qui détient une charge au sens de l'art. 103, Partie III du Code, et s'il est, à ce titre, assujéti aux dispositions de cet article.

Les termes «fonctionnaire» et «charge» se retrouvent à l'art. 99, qui donne les définitions applicables à la Partie III et s'intitule: Infractions contre l'application de la loi et l'administration de la justice. Ces termes y sont ainsi définis:

99. Dans la présente Partie, l'expression

(e) «fonctionnaire» désigne une personne qui

- (i) détient une charge ou un emploi, ou
- (ii) est nommée pour remplir une fonction publique;

* * *

(d) «charge» ou «emploi» comprend

- (i) une charge ou fonction sous l'autorité du gouvernement;
- (ii) une commission civile ou militaire; et
- (iii) un poste ou emploi dans un département public;

Selon les règles d'interprétation reconnues, le mot «désigne», utilisé à l'alinéa (e) de l'art. 99 par rapport au terme «fonctionnaire», a un sens explicatif et restrictif tandis que le mot «comprend», au contraire, utilisé à l'alinéa (d) de l'art. 99 par rapport au terme «charge», a un sens extensif. La définition du terme «fonctionnaire» au sous-alinéa (i) de l'alinéa (e) de l'art. 99

in s. 99(d), it follows that an official is a person who holds an office either within the meaning of sub-paragraphs (i), (ii) and (iii) of paragraph (d) of section 99 or within the usual meaning of the word office which, validly ascertainable by reference to dictionaries, means, in part, as noted in the dissent of Kane, J.A., "a position of duty, trust or authority, esp. in the public service or in some corporation, society or the like" (cf. *The New Century Dictionary*) or "a position to which certain duties are attached, esp. a place of trust, authority or service under constituted authority" (cf. *The Shorter Oxford Dictionary*).

It goes without saying that the position held by a member of a council of a county is a position of duty, trust or authority in the public service or is a service under constituted authority. Hence, respondent may be held to be an official holding an office, within the meaning of s. 99(e)(i).

A like conclusion obtains on the basis of the text of s. 99(e)(ii), for it is equally obvious that a member of a council of county "is appointed to discharge a public duty".

In support of the contention that respondent is not an official holding an office, within the meaning of s. 103, under which he was charged, it is argued (a) that the case of a municipal official is dealt with exhaustively in s. 104; (b) that respondent is not an official under s. 99(e)(i), because he is not holding an office within the description of s. 99(d)(i), (ii) and (iii) and that s. 99(d) does not apply to a municipal official; (c) that he is not an official under s. 99(e)(ii), because he is not a person appointed but a person elected to discharge a public duty.

For reasons hereafter stated, I am unable to accept these submissions.

étant, dans ce cas-ci, subordonnée à celle du mot «charge», à l'alinéa (d) du même article, il s'ensuit qu'un fonctionnaire est une personne qui détient une charge soit au sens des sous-alinéas (i), (ii) et (iii) de l'alinéa (d) de l'art. 99, soit au sens ordinaire du mot «charge» qui, validement déterminable par recours aux dictionnaires, signifie notamment, comme le signale M. le Juge Kane dans sa dissidence: [TRADUCTION] «un poste de responsabilité, de confiance ou d'autorité, spécialement dans le service public, une corporation, une société, ou organisation semblable» (cf. *The New Century Dictionary*) ou [TRADUCTION] «un poste auquel certains devoirs se rattachent, spécialement, un poste de confiance, d'autorité ou de service relevant d'une autorité constituée» (cf. *The Shorter Oxford Dictionary*).

Il va sans dire que le poste qu'occupe un membre d'un conseil de comté est un poste de responsabilité, de confiance ou d'autorité dans le service public ou est un service relevant d'une autorité constituée. On peut donc considérer que l'intimé est un fonctionnaire qui détient une charge au sens du sous-alinéa (i) de l'alinéa (e) de l'art. 99.

La même conclusion s'impose en ce qui concerne le sous-alinéa (ii) de l'alinéa (e) de l'art. 99, puisqu'il est tout aussi évident qu'un membre d'un conseil de comté «est nommé(e) pour remplir une fonction publique».

A l'appui de la prétention que l'intimé n'est pas un fonctionnaire détenant une charge au sens de l'art. 103 en vertu duquel l'accusation est portée, il est allégué (a) que le cas d'un fonctionnaire municipal est prévu de façon exhaustive à l'art. 104; (b) que l'intimé n'est pas un fonctionnaire au sens du sous-alinéa (i) de l'alinéa (e) de l'art. 99 parce qu'il ne détient pas une charge d'après la définition que donnent de celle-ci les sous-alinéas (i), (ii) et (iii) de l'alinéa (d) de l'art. 99, et que l'alinéa (d) de l'art. 99 ne s'applique pas à un fonctionnaire municipal; (c) que l'intimé n'est pas un fonctionnaire aux termes du sous-alinéa (ii) de l'alinéa (e) de l'art. 99, parce qu'il n'est pas nommé mais élu pour remplir une fonction publique.

Pour les motifs ci-après, je ne puis accepter ces prétentions.

As to the first:—The fact that a person may, because of an act or omission, be subject to prosecution under two statutory provisions, is not *per se* a decisive criterion of interpretation of either one. Above all, it must be noted that s. 103 and s. 104 are dealing with two different offences. The former deals with a breach of trust by every official and such an offence is one that may be committed by the action or omission of a single person. The latter deals with municipal corruption and the influencing of municipal officials, which are two offences in respect to which at least two persons must necessarily be concerned. And it may finally be observed that s. 104 makes no reference whatever to a breach of trust *simpliciter* and it follows that, if respondent's first contention were entitled to prevail, a municipal official could, in contradistinction with other officials, commit with impunity a breach of trust within the meaning of s. 103.

As to the second submission:—I have already stated my views with regard to the extensive meaning and effect of the word "includes" in s. 99(d), and only wish to make a few comments on the decision of this Court in *Belzberg v. The Queen*⁵. In that case, the accused was charged, under s. 104, with offering bribes to the Chief Building Inspector for the City of Calgary. Whether such an inspector was a "municipal official", within the meaning of s. 104(3), was, as stated by Ritchie J., who delivered the judgment of the Court, an issue of which the solution depended on the meaning to be ascribed to the word "office" as used in s. 104(3). In considering the matter, reference was made to s. 99 in the last paragraph of page 258. It is respondent's contention that what was there said supports the proposition that s. 99(d) does not apply, in a case under s. 103, to an office under a municipal government. It appears to me, from the context of that case, that this reference to the provisions of s. 99 must be confined to the application of subsection (d)(i), (ii) and (iii) of s. 99 to an office under a municipal government within the meaning of s. 104(3) and cannot be extended to

En ce qui concerne la première prétention: le fait qu'une personne puisse, en raison d'un acte ou d'une omission, être poursuivie en vertu de deux dispositions législatives, n'est pas, en soi, un critère décisif d'interprétation de l'une ou de l'autre. Il ne faut surtout pas perdre de vue que les art. 103 et 104 visent deux infractions différentes. Le premier concerne un abus de confiance commis par tout fonctionnaire, cette infraction pouvant résulter de l'acte ou de l'omission d'une seule personne. Le second porte sur la corruption dans les affaires municipales et le fait d'influencer des fonctionnaires municipaux, deux infractions impliquant nécessairement deux personnes au moins. Il convient enfin de remarquer que l'art. 104 ne fait aucunement mention d'un abus de confiance *simpliciter*; il s'ensuit que si l'on acceptait la première prétention de l'intimé, un fonctionnaire municipal, contrairement aux autres fonctionnaires, pourrait impunément commettre un abus de confiance au sens de l'art. 103.

Quant à la deuxième prétention, j'ai déjà exprimé mon avis sur la portée et le sens extensifs du mot «comprend» à l'alinéa (d) de l'art. 99; je ne veux ajouter que quelques remarques sur l'arrêt de cette Cour dans *Belzberg c. La Reine*⁵, où l'accusé était inculpé, en vertu de l'art. 104, d'avoir offert un pot-de-vin à l'inspecteur en chef des bâtiments de la ville de Calgary. La question de savoir si cet inspecteur était un «fonctionnaire municipal» au sens du par. (3) de l'art. 104 dépendait, comme l'a dit le Juge Ritchie qui a rendu le jugement de la Cour, du sens qu'il fallait donner au mot «charge», tel qu'il est employé au par. (3) de l'art. 104. Dans l'examen du problème, il a été fait mention de l'art. 99, au dernier alinéa de la page 258. L'intimé prétend que ce qu'on y dit confirme la proposition selon laquelle l'alinéa (d) de l'art. 99 ne s'applique pas, lors d'une accusation portée en vertu de l'art. 103, à une charge relevant d'un gouvernement municipal. Compte tenu du contexte de l'affaire en question, il me paraît que ce renvoi aux dispositions de l'art. 99 doit se limiter à l'application des sous-alinéas (i), (ii) et (iii) de l'alinéa (d) de l'art. 99 à une charge relevant d'un gouvernement municipal, au sens du par. (3) de l'art. 104 et

⁵ [1962] S.C.R. 254, 36 C.R. 368, 37 W.W.R. 97, 131 C.C.C. 281.

⁵ [1962] R.C.S. 254, 36 C.R. 368, 37 W.W.R. 97, 131 C.C.C. 281.

a case under s. 103 of which the opening words are "every official . . .".

With respect to the last submission:—It must be recognized that the word "appointed" is often contrasted with the word "elected". However, in this particular case, I fail to see any reason why this distinction should obtain or to perceive any intent of Parliament to discriminate on the basis of the method by which one accedes to a public office. A like distinction was rejected by this Court in the case of *Martineau v. The Queen*,⁶ where the accused, appointed to the Legislative Council of the province of Quebec pursuant to an order-in-council, was prosecuted under s. 102 (1)(a)(ii)(iii). Relying on the comments made in the first paragraph of page 108, Kane, J.A., rejected, and in my respectful view rightly so, a like distinction made by respondent in this case.

For all these reasons, I would allow the appeal, quash the decision of the Appellate Division of the Supreme Court of Alberta, and direct that the record be returned to the Supreme Court of Alberta in order that the trial judge of that court proceed to try the respondent on the indictment as preferred.

Appeal allowed.

Solicitor for the appellant: R. W. Paisley, Red Deer.

Solicitor for the respondent: A. M. Harradence, Calgary.

qu'il ne peut s'étendre à une accusation portée en vertu de l'art. 103, dont les termes sont « . . . tout fonctionnaire . . . ».

Quant à la dernière prétention, on doit reconnaître que le mot « nommé » s'emploie souvent en contraste avec le mot « élu ». Cependant, je ne vois, dans ce cas-ci, aucune raison de faire cette distinction et je ne décèle aucune intention du Parlement d'établir une différence selon la méthode par laquelle on accède à une fonction publique. Cette Cour a rejeté une distinction semblable dans *Martineau c. La Reine*⁶, où l'accusé, nommé au Conseil législatif de la province de Québec par arrêté en conseil, était inculpé en vertu des sous-alinéas (ii) et (iii) de l'alinéa (a) du par. (1) de l'art. 102. S'appuyant sur les commentaires formulés au premier alinéa de la page 108, M. le Juge Kane a rejeté à bon droit, à mon avis, une distinction semblable proposée par l'intimé en l'instance.

Pour tous ces motifs, je suis d'avis d'accueillir le pourvoi, d'infirmer l'arrêt de la Chambre d'appel de la Cour suprême d'Alberta et d'ordonner que le dossier soit renvoyé à la Cour suprême d'Alberta pour que le Juge de première instance en cette dernière Cour entende le procès de l'intimé sur l'accusation telle que portée.

Appel accueilli.

Procureur de l'appelante: R. W. Paisley, Red Deer.

Procureur de l'intimé: A. M. Harradence, Calgary.

⁶ [1966] S.C.R. 103, 48 C.R. 209, [1966] 4 C.C.C. 327.

⁶ [1966] R.C.S. 103, 48 C.R. 209, [1966] 4 C.C.C. 327.